


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 286**

15 Δεκεμβρίου 2003

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 245/Μ.5538 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου Συνεδρίασης της Μικτής Ελληνο - βουλγαρικής Ομάδας Εργασίας για την παροχή υδάτων του ποταμού Άρδα υπό της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας προς την Ελληνική Δημοκρατία. Σβήλενγκραντ, 16 Απριλίου 2003.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας περί συνεργασίας για την χρησιμοποίηση των υδάτων των διαρρεόντων τα εδάφη των δύο χωρών ποταμών Ελλάδος - Βουλγαρίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 9.7.1964 και κυρώθηκε με το 4393/1964 Νομοθετικό Διάταγμα, που δημοσιεύθηκε στο 193 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τ.Α΄ της 4.11.1964.

2. Του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνοβουλγαρικής Ομάδας Εργασίας για την παροχή ύδατος από τον ποταμό Άρδα, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο Συνεδρίασης της Μικτής Ελληνο-βουλγαρικής Ομάδας Εργασίας για την παροχή ύδατος από τον ποταμό Άρδα υπό της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας προς την Ελληνική Δημοκρατία που υπογράφηκε στο Σβήλενγκραντ στις 16 Απριλίου 2003, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ
ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΔΑΤΩΝ
ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ ΑΡΔΑ
ΥΠΟ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Την 16 Απριλίου 2003, ημέρα Τετάρτη στην πόλη ΣΒΙΛΕΝΓΚΡΑΝΤ Δ. Βουλγαρίας έλαβε χώρα συνεδρίαση της μικτής ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ αποτελούμενη:

1. ΑΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΛΕΥΡΑΣ

α. ΑΣΗΜΟΥΛΑ ΜΟΡΑΛΗ, ως Πρόεδρος

β. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΥΚΟΥΡΑΒΑΣ, Προϊστάμενος Τ.Ε.Υ.Ε. της ΔΕΚΕ, ως μέλος

γ. ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Προϊστάμενος Δ.Ε.Β, Ν. Έβρου, ως μέλος

δ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΙΖΟΣ Αντ/ρχης Αναπληρωτής Μεθοριακός Αντιπρόσωπος

ε. ΕΙΡΗΝΗ ΜΑΛΤΟΓΛΟΥ-ΤΣΑΤΣΟΥ, Διερμηνέας

2. ΑΠΟ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΠΛΕΥΡΑ

α. ΜΑΡΙΑ ΣΛΑΒΟΒΑ Μηχανικός Ενέργειας, ως Πρόεδρος

β. ΜΑΡΙΝ ΝΙΚΟΛΟΦ, Δ/ντής Διανομής Ενέργειας Ν. Βουλγαρίας, ως μέλος

γ. ΓΚΟΣΠΟΤΙΝ ΧΡΙΣΤΟΦ, Αντ/χης, Μεθοριακός Αντιπρόσωπος

δ. ΓΚΕΟΡΓΚΙ ΓΚΙΝΤΣΕΦ, Διερμηνέας

Το θέμα που συζητήθηκε ήταν η παροχή νερού του ποταμού ΑΡΔΑ* υπό της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας στην Ελληνική Δημοκρατία κατά την περίοδο Μαΐου -Σεπτεμβρίου 2003.

Η Ελληνική πλευρά παρακάλεσε τη Βουλγαρική, να παρέχει το νερό σε ίσες ημερήσιες δόσεις για την καλύτερη χρησιμοποίηση του για αρδευτικούς σκοπούς.

Η Βουλγαρική πλευρά κατανοεί το πρόβλημα και για λόγους της λειτουργίας του ενεργειακού συστήματος της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας δεν μπορεί να ικανοποιήσει απολύτως το ανωτέρω αίτημα.

*** (Φράγμα Ιβαηλωφγκραντα)**

Μετά από διεξοδική συζήτηση οι δύο πλευρές συμφώνησαν, η παροχή για το 2003 να είναι όπως στον παρακάτω πίνακα:

ΗΜΕΡΑ	ΜΗΝΕΣ					
	ΜΑΙΟΣ	ΙΟΥΝΙΟΣ	ΙΟΥΛΙΟΣ	ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ	ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ	
	1-31	1-30	1-31	1-31	1-15	16-30
ΔΕΥΤΕΡΑ	0,926	1,840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΤΡΙΤΗ	0,926	1,840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΤΕΤΑΡΤΗ	0,926	1,840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΠΕΜΠΤΗ	0.926	1.840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ	0.926	1,840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΣΑΒΒΑΤΟ	0,926	1,840	1,926	1,900	0,692	0,354
ΚΥΡΙΑΚΗ	-	.	-	.	-	-
	25,000	46,000	52,000	49,400	9,000	4,600

Σύνολο 186 εκατομ. κυβικά μέτρα

Συμφωνήθηκε το νερό να δίνεται δύο φορές την ημέρα, με την πρωινή δόση όσο το δυνατόν πιο πρωί.

Οι δύο πλευρές διεπίστωσαν πως η παροχή νερού από το φράγμα του Ιβαήλφγκραντ στην Ελλάδα κατά το 2002 έγινε σύμφωνα με το πρωτόκολλο της 11 Απριλίου 2002.

Η συζήτηση διεξήχθη σε πνεύμα φιλίας και αλληλοκατανόησης. Από τις δυο πλευρές κατεβλήθη προσπάθεια να εφαρμοσθεί η συμφωνία του 1964.

Η Ελληνική πλευρά εκφράζει τις ευχαριστίες της προς τη Βουλγαρική πλευρά για την κατανόηση που έδειξε για την επίλυση των προβλημάτων της άρδευσης.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε δύο αντίγραφα στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα με την ίδια ισχύ και κάθε μία πλευρά έλαβε από ένα (1) αντίγραφο.

Το πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ μετά την έγκριση του από τα αρμόδια όργανα Ελλάδος και Βουλγαρίας.

Από ελληνικής πλευράς
Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΑΣΗΜΟΥΛΑ ΜΟΡΑΛΗ

Από βουλγαρικής πλευράς
Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΜΑΡΙΑ ΣΛΑΒΟΒΑ

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 5 Δεκεμβρίου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

Αριθ. Φ.3467/27/ΑΣ 1251 (2)

Εφαρμογή της 1509 (2003) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Λιβερίας.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Την διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν. 92 της 3/10.8.67 «περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της απόφασης 1509 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον Α.Ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη-μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1509 (2003)

Adopted by the Security Council at its 4830th meeting, on 19 September 2003

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements by its President on Liberia, including its resolution 1497 (2003) of 1 August 2003, and the 27 August 2003 Statement by its President (S/PRST/2003/14), and other relevant resolutions and statements,

Expressing its utmost concern at the dire consequences of the prolonged conflict for the civilian population throughout Liberia, in particular the increase in the number of refugees and internally displaced persons, Stressing the urgent need for substantial humanitarian assistance to the Liberian population,

Deploring all violations of human rights, particularly atrocities against civilian populations, including widespread sexual violence against women and children,

Expressing also its deep concern at the limited access of humanitarian workers to populations in need, including refugees and internally displaced persons, and stressing the need for the continued operation of United Nations and other agencies' relief operations, as well as promotion and monitoring of human rights, Emphasizing the need for all parties to safeguard the welfare and security of humanitarian workers and United Nations personnel in accordance with applicable rules and principles of international law, and recalling in this regard its resolution 1502 (2003),

Mindful of the need for accountability for violations of international humanitarian law and urging the transitional government once established to ensure that the protection of human rights and the establishment of a state based on the rule of law and of an independent judiciary are among its highest priorities, Reiterating its support for the efforts of the Economic Community of West African States (ECOWAS), particularly organization Chairman and President of Ghana John Kufuor, Executive Secretary Mohammed Ibn Chambas, and mediator General Abdulsalami Abubakar, as well as those of Nigerian President Olusegun Obasanjo, to bring peace to Liberia, and recognizing the critically important role they continue to play in the Liberia peace process,

Welcoming the continued support of the African Union (AU) for the leadership role of ECOWAS in the peace process in Liberia, in particular the appointment of an AU Special Envoy for Liberia, and further encouraging the AU to continue to support the peace process through close collaboration and coordination with ECOWAS and the United Nations,

Commending the rapid and professional deployment of the ECOWAS Mission in Liberia (ECOMIL) forces to Liberia, pursuant to its resolution 1497 (2003), as well as Member States which have assisted ECOWAS in its efforts, and stressing the responsibilities of all parties to cooperate with ECOMIL forces in Liberia, Noting that lasting stability in Liberia will depend on peace in the subregion, and emphasizing the importance of cooperation among the countries of the subregion to this end, as well as the need for coordination of United Nations efforts to contribute to the consolidation of peace and security in the subregion,

Gravely concerned by the use of child soldiers by armed rebel militias, government forces, and other militias,

Reaffirming its support, as stated in its Statement by its President on 27 August 2003 (S/PRST/2003/14), for the Comprehensive Peace Agreement reached by Liberia's Government, rebel groups, political parties, and civil society leaders in Accra, Ghana on 18 August 2003, and the Liberian ceasefire agreement, signed in Accra, 17 June 2003,

Reaffirming that the primary responsibility for implementing the Comprehensive Peace Agreement and the ceasefire agreement rests with the parties, and urging the parties to move forward with implementation of these agreements immediately in order to ensure the peaceful formation of a transitional government by 14 October 2003,

Welcoming the 11 August 2003 resignation and departure of former Liberian President Charles Taylor from Liberia, and the peaceful transfer of power from Mr. Taylor,

Stressing the importance of the Joint Monitoring Committee (JMC), as provided for by the 17 June ceasefire agreement, to ensuring peace in Liberia, and urging all parties to establish this body as quickly as possible,

Recalling the framework for establishment of a longer-term United Nations stabilization force to relieve the ECOMIL forces, as set out in resolution 1497 (2003),

Welcoming the Secretary-General's report of 11 September 2003 (S/2003/875) and its recommendations,

Taking note also of the intention of the Secretary-General to terminate the mandate of the United Nations Office in Liberia (UNOL), as indicated in his letter dated 16 September 2003 addressed to the President of the Security Council (S/2003/899),

Taking note also of the intention of the Secretary-General to transfer the major functions performed by UNOL to the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), together with staff of UNOL, as appropriate,

Determining that the situation in Liberia continues to constitute a threat to international peace and security in the region, to stability in the West Africa subregion, and to the peace process for Liberia,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Decides to establish the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), the stabilization force called for in resolution 1497 (2003), for a period of 12 months, and requests the Secretary-General to transfer authority from the ECOWAS-led ECOMIL forces to UNMIL on 1 October 2003, and further decides that UNMIL will consist of up to 15,000 United Nations military personnel, including up to 250 military observers and 160 staff officers, and up to 1,115 civilian police officers, including formed units to assist in the maintenance of law and order throughout Liberia, and the appropriate civilian component;

2. Welcomes the appointment by the Secretary-General of his Special Representative for Liberia to direct the operations of UNMIL and coordinate all United Nations activities in Liberia;

3. Decides that UNMIL shall have the following mandate:

Support for Implementation of the Ceasefire Agreement:

(a) to observe and monitor the implementation of the ceasefire agreement and investigate violations of the ceasefire;

(b) to establish and maintain continuous liaison with the field headquarters of all the parties' military forces;

(c) to assist in the development of cantonment sites and to provide security at these sites;

(d) to observe and monitor disengagement and cantonment of military forces of all the parties;

(e) to support the work of the JMC;

(f) to develop, as soon as possible, preferably within 30 days of the adoption of this resolution, in cooperation with the JMC, relevant international financial institutions, international development organizations, and donor nations, an action plan for the overall implementation of a disarmament, demobilization, reintegration, and repatriation (DDRR) programme for all armed parties; with particular attention to the special needs of child combatants and women; and addressing the inclusion of non-Liberian combatants;

(g) to carry out voluntary disarmament and to collect and destroy weapons and ammunition as part of an organized DDRR programme;

(h) to liase with the JMC and to advise on the implementation of its functions under the Comprehensive Peace Agreement and the ceasefire agreement;

(i) to provide security at key government installations, in particular ports, airports, and other vital infrastructure;

Protection of United Nations Staff, Facilities and Civilians:

(j) to protect United Nations personnel, facilities, installations and equipment, ensure the security and freedom of movement of its personnel and, without prejudice to the efforts of the government, to protect civilians under imminent threat of physical violence, within its capabilities;

Support for Humanitarian and Human Rights Assistance:

(k) to facilitate the provision of humanitarian assistance, including by helping to establish the necessary security conditions;

(l) to contribute towards international efforts to protect and promote human rights in Liberia, with particular attention to vulnerable groups including refugees, returning refugees and internally displaced persons, women, children, and demobilized child soldiers, within UNMIL's capabilities and under acceptable security conditions, in close cooperation with other United Nations agencies, related organizations, governmental organizations, and non-governmental organizations;

(m) to ensure an adequate human rights presence, capacity and expertise within UNMIL to carry out human rights promotion, protection, and monitoring activities;

Support for Security Reform:

(n) to assist the transitional government of Liberia in monitoring and restructuring the police force of Liberia, consistent with democratic policing, to develop a civilian police training programme, and to otherwise assist in the training of civilian police, in cooperation with ECOWAS, international organizations, and interested States;

(o) to assist the transitional government in the formation of a new and restructured Liberian military in cooperation with ECOWAS, international organizations and interested States;

Support for Implementation of the Peace Process:

(p) to assist the transitional Government, in conjunction with ECOWAS and other international partners, in reestablishment of national authority throughout the country, including the establishment of a functioning administrative structure at both the national and local levels;

(q) to assist the transitional government in conjunction with ECOWAS and other international partners in developing a strategy to consolidate governmental institutions, including a national legal framework and judicial and correctional institutions;

(r) to assist the transitional government in restoring proper administration of natural resources;

(s) to assist the transitional government, in conjunction with ECOWAS and other international partners, in preparing for national elections scheduled for no later than the end of 2005;

4. Demands that the Liberian parties cease hostilities throughout Liberia and fulfil their obligations under the Comprehensive Peace Agreement and the ceasefire agreement, including cooperation in the formation of the JMC as established under the ceasefire agreement;

5. Calls upon all parties to cooperate fully in the deployment and operations of UNMIL, including through ensuring the safety, security and freedom of movement of United Nations personnel, together with associated personnel, throughout Liberia;

6. Encourages UNMIL, within its capabilities and areas of deployment, to support the voluntary return of refugees and internally displaced persons;

7. Requests the Liberian Government to conclude a status-of-force agreement with the Secretary-General within 30 days of adoption of this resolution, and notes that

pending the conclusion of such an agreement the model status-offorce agreement dated 9 October 1990 (A/45/594) shall apply provisionally;

8. Calls upon all parties to ensure, in accordance with relevant provisions of international law, the full, safe and unhindered access of relief personnel to all those in need and delivery of humanitarian assistance, in particular to internally displaced persons and refugees;

9. Recognizes the importance of the protection of children in armed conflict, in accordance with its resolution 1379 (2001) and related resolutions;

10. Demands that all parties cease all use of child soldiers, that all parties cease all human rights violations and atrocities against the Liberia population, and stresses the need to bring to justice those responsible;

11. Reaffirms the importance of a gender perspective in peacekeeping operations and post-conflict peace-building in accordance with resolution 1325 (2000), recalls the need to address violence against women and girls as a tool of warfare, and encourages UNMIL as well as the Liberian parties to actively address these issues;

12. Decides that the measures imposed by paragraphs 5 (a) and 5 (b) of resolution 1343 (2001) shall not apply to supplies of arms and related materiel and technical training and assistance intended solely for support of or use by UNMIL;

13. Reiterates its demand that all States in the region cease military support for armed groups in neighbouring countries, take action to prevent armed individuals and groups from using their territory to prepare and commit attacks on neighbouring countries and refrain from any actions that might contribute to further destabilization of the situation in the region, and declares its readiness to consider, if necessary, ways of promoting compliance with this demand;

14. Calls upon the transitional government to restore fully Liberia's relations with its neighbours and to normalize Liberia's relations with the international community;

15. Calls on the international community to consider how it might help future economic development in Liberia aimed at achieving long-term stability in Liberia and improving the welfare of its people;

16. Stresses the need for an effective public information capacity, including the establishment as necessary of United Nations radio stations to promote understanding of the peace process and the role of UNMIL among local communities and the parties;

17. Calls on the Liberian parties to engage for the purpose of addressing the question of DDRR on an urgent basis and urges the parties, in particular the transitional government of Liberia, and rebel groups Liberians United for Reconciliation and Democracy (LURD) and the Movement for Democracy in Liberia (MODEL), to work closely with UNMIL, the JMC, relevant assistance organizations, and donor nations, in the implementation of a DDRR programme;

18. Calls on the international donor community to provide assistance for the implementation of a DDRR programme, and sustained international assistance to the peace process, and to contribute to consolidated humanitarian appeals;

19. Requests the Secretary-General to provide regular updates, including a formal report every 90 days to the Council on the progress in the implementation of the Comprehensive Peace Agreement and this resolution, including the implementation of UNMIL's mandate;

20. Decides to remain actively seized of the matter.

Απόφαση 1509 (2003)

που υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 4830η συνεδρίασή του στις 19 Σεπτεμβρίου 2003.

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις προηγούμενες αποφάσεις του και τις δηλώσεις του Προέδρου του για την Λιβερία, περιλαμβανομένης της αποφάσεώς του 1497 (2003) της 1ης Αυγούστου 2003 και της δήλωσης του Προέδρου του της 27ης Αυγούστου 2003 (S/PRST/2003/14) και άλλων σχετικών αποφάσεων και δηλώσεων,

Εκφράζοντας την βαθύτατη ανησυχία του για τις σοβαρότατες επιπτώσεις της παρατεταμένης σύγκρουσης στον άμαχο πληθυσμό σε όλη την Λιβερία και πιο συγκεκριμένα για την αύξηση του αριθμού των προσφύγων και των εσωτερικά εκτοπισθέντων,

Τονίζοντας την επείγουσα ανάγκη για ουσιαστική ανθρωπιστική βοήθεια προς τον Λιβεριανό πληθυσμό,

Καταδικάζοντας όλες τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ιδιαιτέρως τις ωμότητες κατά αμάχων πληθυσμών περιλαμβανομένης της εκτεταμένης σεξουαλικής βίας κατά γυναικών και παιδιών,

Εκφράζοντας επίσης την βαθιά ανησυχία του για την περιορισμένη πρόσβαση των ατόμων που εργάζονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς προς τους πληθυσμούς που χρήζουν βοηθείας, περιλαμβανομένων και των προσφύγων και των εσωτερικά εκτοπισθέντων και τονίζοντας την ανάγκη για συνέχιση της λειτουργίας των επιχειρήσεων βοηθείας του ΟΗΕ και άλλων υπηρεσιών καθώς και της προώθησης και παρακολούθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,

Τονίζοντας την ανάγκη όλες οι πλευρές να διαφυλάξουν την ευημερία και ασφάλεια των ατόμων που εργάζονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς και του προσωπικού των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις αρχές του διεθνούς δικαίου και υπενθυμίζοντας εν προκειμένω την απόφασή του 1502 (2003),

Έχοντας υπόψη την ανάγκη απόδοσης ευθυνών για τις παραβιάσεις του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου και προτρέποντας την μεταβατική κυβέρνηση να εξασφαλίσει, αφού εγκαθιδρυθεί, ότι η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και η εγκαθίδρυση ενός κράτους βασισμένου στο κράτος δικαίου και μιας ανεξάρτητης δικαστικής εξουσίας είναι ανάμεσα στις υψηλότερες προτεραιότητές της,

Επαναλαμβάνοντας την υποστήριξή του για τις προσπάθειες της Οικονομικής Κοινότητας των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS), και ιδίως του Προέδρου του Οργανισμού και Προέδρου της Γκάνα John Kufuor, του Εκτελεστικού Γραμματέα Mohammed Ibn Chambas και του μεσολαβητή Στρατηγού Abdulsalami Abubakar, καθώς και για τις προσπάθειες του Νιγηριανού Προέδρου Olusegun Obasanjo να φέρουν την ειρήνη στην Λιβερία, και αναγνωρίζοντας τον πολύ σημαντικό ρόλο που συνεχίζουν να παίζουν στην διαδικασία ειρήνευσης της Λιβερίας,

Καλωσορίζοντας την συνεχιζόμενη υποστήριξη της Αφρικανικής Ένωσης (AU) στον ηγετικό ρόλο της Οικονομικής Κοινότητας των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) στην ειρηνευτική διαδικασία της Λιβερίας, και πιο συγκεκριμένα τον διορισμό ενός Ειδικού Απε-σταλμένου της Αφρικανικής Ένωσης (AU) για την Λιβερία και ενθαρρύνοντας περαιτέρω την Αφρικανική Ένωση (AU) να συνεχίσει να υποστηρίζει την ειρηνευτική διαδικασία μέσω στενής συνεργασίας και συντονισμού με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) και με τα Ηνωμένα Έθνη,

Επαινώντας την ταχεία και επαγγελματική ανάπτυξη των δυνάμεων της Αποστολής της ECOWAS για την Λιβερία (ECOMIL) στην Λιβερία, σε εφαρμογή της απόφασής του 1497 (2003), καθώς και τα Κράτη Μέλη που έχουν βοηθήσει την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) στις προσπάθειές της, και τονίζοντας τις ευθύνες που έχουν όλα τα μέρη να συνεργαστούν με τις δυνάμεις της Αποστολής της ECOWAS για την Λιβερία (ECOMIL) στην Λιβερία,

Σημειώνοντας ότι η διαρκής σταθερότητα στην Λιβερία θα εξαρτηθεί από την ειρήνη στην υποπεριοχή και τονίζοντας την σημασία της συνεργασίας μεταξύ των χωρών της υποπεριοχής για τον σκοπό αυτό, καθώς και την ανάγκη συντονισμού των προσπαθειών των Ηνωμένων Εθνών ώστε να συνεισφέρουν στην εδραίωση της ειρήνης και της ασφάλειας στην υποπεριοχή,

Ανησυχώντας βαθιά για την χρησιμοποίηση παιδιών ως στρατιωτών από ένοπλες αντάρτικες δυνάμεις, κυβερνητικές και άλλες δυνάμεις,

Επαναβεβαιώνοντας την υποστήριξή του, όπως αυτή εκφράσθηκε στην, από 27 Αυγούστου 2003, δήλωση του Προέδρου του (S/PRST/2003/14), για την Συνολική Συμφωνία Ειρήνης που επετεύχθη από την κυβέρνηση της Λιβερίας, τις αντάρτικες ομάδες, τα πολιτικά κόμματα και τους ηγέτες της κοινωνίας των πολιτών στην Άκκρα της Γκάνα στις 18 Αυγούστου 2003, και για την συμφωνία κατάπαυσης του πυρός στην Λιβερία που υπεγράφη στην Άκκρα στις 17 Ιουνίου 2003,

Επαναβεβαιώνοντας ότι η κύρια ευθύνη για την εφαρμογή της Συνολικής Συμφωνίας Ειρήνης και της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός ανήκει στα μέρη, και προτρέποντας τα μέρη να προχωρήσουν αμέσως στην εφαρμογή αυτών των συμφωνιών με σκοπό να εξασφαλίσουν τον ειρηνικό σχηματισμό μεταβατικής κυβερνήσεως μέχρι τις 14 Οκτωβρίου 2003,

Καλωσορίζοντας την παραίτηση και αναχώρηση, στις 11 Αυγούστου 2003, του πρώην Λιβεριανού Προέδρου Charles Taylor από την Λιβερία και την ειρηνική μεταβίβαση της εξουσίας από τον Taylor,

Τονίζοντας την σημασία της Κοινής Επιτροπής Ελέγχου (JMC), όπως προβλέπεται από την συμφωνία κατάπαυσης του πυρός της 17ης Ιουνίου, για την εξασφάλιση της ειρήνης στην Λιβερία, και προτρέποντας όλα τα μέρη να συστήσουν αυτό το όργανο το ταχύτερο δυνατόν,

Υπενθυμίζοντας το πλαίσιο για την ίδρυση μιας πιο μακροχρόνιας δύναμης σταθεροποίησης των Ηνωμένων Εθνών για την αντικατάσταση των δυνάμεων της Αποστολής της ECOWAS στην Λιβερία (ECOMIL) όπως ορίζεται στην απόφαση 1497 (2003),

Καλωσορίζοντας την έκθεση του Γενικού Γραμματέα της 11ης Σεπτεμβρίου 2003 (S/2003/875) και τις συστάσεις του,

Σημειώνοντας επίσης την πρόθεση του Γενικού Γραμματέα να τερματίσει την εντολή του Γραφείου των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNOL), όπως αναφέρεται στην επιστολή του με ημερομηνία 16 Σεπτεμβρίου 2003 που απευθύνεται στον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας (S/2003/899),

Σημειώνοντας επίσης την πρόθεση του Γενικού Γραμματέα να μεταβιβάσει τις κύριες λειτουργίες του Γραφείου των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNOL), στην Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL), μαζί με προσωπικό του Γραφείου, όπου ενδείκνυται,

Αποφασίζοντας ότι η κατάσταση στην Λιβερία συνεχίζει να αποτελεί απειλή για την διεθνή ειρήνη και ασφάλεια στην περιοχή, για την σταθερότητα στην υποπεριοχή της Δυτικής Αφρικής και για την ειρηνευτική διαδικασία στην Λιβερία,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

1. Αποφασίζει να συστήσει την Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL), την δύναμη σταθεροποίησης που προβλέφθηκε στην απόφαση 1497 (2003), για μια περίοδο 12 μηνών, και ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να μεταβιβάσει την εξουσία από τις δυνάμεις της Αποστολής της ECOWAS στην Λιβερία (ECOMIL) υπό την ηγεσία της Οικονομικής Κοινότητας των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) προς την Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) την 1 Οκτωβρίου 2003, και περαιτέρω αποφασίζει ότι η Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) θα αποτελείται από στρατιωτικό προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, όχι πλέον των 15.000 ατόμων, περιλαμβανομένων και όχι πλέον των 250 στρατιωτικών παρατηρητών και όχι πλέον των 160 αξιωματικών επιτελείου και όχι πλέον των 1.115 αξιωματικών πολιτοφυλακής, περιλαμβανομένων εκπαιδευμένων μονάδων που θα βοηθήσουν στην διατήρηση του νόμου και της τάξης σ' όλη την Λιβερία καθώς και του κατάλληλου πολιτικού προσωπικού,

2. Καλωσορίζει τον διορισμό, από τον Γενικό Γραμματέα, του Ειδικού Αντιπροσώπου του για την Λιβερία ο οποίος θα διευθύνει τις επιχειρήσεις της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) και θα συντονίσει όλες τις δραστηριότητες των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία,

3. Αποφασίζει ότι η εντολή της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) θα είναι η εξής:

Υποστήριξη για την Εφαρμογή της Συμφωνίας Κατάπαυσης του Πυρός:

α. να παρατηρεί και ελέγχει την εφαρμογή της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός και να διερευνά παραβιάσεις της κατάπαυσης του πυρός,

β. να καθιερώσει και διατηρήσει συνεχή σύνδεσμο με τα αρχηγεία των στρατιωτικών δυνάμεων όλων των μερών,

γ. να βοηθήσει στην ανάπτυξη στρατοπέδων και να παράσχει ασφάλεια σ' αυτά τα στρατόπεδα,

δ. να παρατηρεί και ελέγχει την απόσυρση και τον στρατωνισμό των στρατιωτικών δυνάμεων όλων των μερών,

ε. να υποστηρίξει το έργο της Κοινής Επιτροπής Ελέγχου (JMC),

στ. να αναπτύξει, το ταχύτερο δυνατόν, και κατά προτίμηση εντός 30 ημερών από της υιοθέτησης της παρούσας απόφασης, σε συνεργασία με την Κοινή Επιτροπή Ελέγχου (JMC), τους σχετικούς διεθνείς οικονομικούς θεσμούς, τους διεθνείς οργανισμούς ανάπτυξης και τα κράτη δωρητές , ένα πρόγραμμα δράσης για την συνολική εφαρμογή ενός προγράμματος αφοπλισμού, αποστράτευσης, επανένταξης και επαναπατρισμού (DDRR) για όλα τα ένοπλα μέρη, με ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες των παιδιών στρατιωτών και των γυναικών, και λαμβάνοντας υπόψη τη συμπερίληψη των μη Λιβεριανών μαχητών,

ζ. να διενεργήσει εκούσιο αφοπλισμό και να συλλέξει και καταστρέψει όπλα και πυρομαχικά στα πλαίσια ενός οργανωμένου προγράμματος αφοπλισμού, αποστράτευσης, επανένταξης και επαναπατρισμού (DDRR),

η. να βρίσκεται σε επικοινωνία με την Κοινή Επιτροπή Ελέγχου (JMC) και να συμβουλεύει επί της εφαρμογής των αρμοδιοτήτων της βάσει της Συνολικής Συμφωνίας Ειρήνης και της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός,

θ. να παρέχει ασφάλεια στις κύριες κρατικές εγκαταστάσεις, και ιδιαίτερα στα λιμάνια, στα αεροδρόμια και σε άλλες ζωτικές υποδομές,

Προστασία του Προσωπικού και των Εγκαταστάσεων των Ηνωμένων Εθνών καθώς και Πολιτών

ι. να προστατεύει το προσωπικό, τις εγκαταστάσεις και τον εξοπλισμό των Ηνωμένων Εθνών, να εξασφαλίζει την ασφάλεια και ελευθερία κίνησης του προσωπικού τους και, δίχως να θίγονται οι προσπάθειες της κυβέρνησης, να προστατεύει, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων της, τους πολίτες οι οποίοι βρίσκονται υπό άμεση απειλή σωματικής βίας,

Υποστήριξη της Ανθρωπιστικής Βοήθειας και των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων:

ια. να διευκολύνει την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας, περιλαμβανομένης της αρωγής στην εγκαθίδρυση των αναγκαίων συνθηκών ασφάλειας,

ιβ. να συμβάλλει στις διεθνείς προσπάθειες για την προστασία και προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην

Λιβερία, με ιδιαίτερη μέριμνα για τις ευάλωτες ομάδες περιλαμβανομένων των προσφύγων, των παλιννοστούντων προσφύγων, των εσωτερικά εκτοπισθέντων, των γυναικών, των παιδιών και των αποστρατευομένων παιδιών στρατιωτών, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) και υπό αποδεκτές συνθήκες ασφάλειας, σε στενή συνεργασία με άλλες υπηρεσίες των Ηνωμένων Εθνών, σχετικούς οργανισμούς, κυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις,

ιγ. να διασφαλίσει ότι η Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) θα διαθέτει, στο εσωτερικό της, επαρκή παρουσία, ικανότητα και πείρα ανθρωπίνων δικαιωμάτων για τις δραστηριότητες προώθησης, προστασίας και παρακολούθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,

Υποστήριξη για την Μεταρρύθμιση Ασφάλειας:

ιδ. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση της Λιβερίας στον έλεγχο και την αναδόμηση της αστυνομικής δύναμης της Λιβερίας, σύμφωνα με την αρχή της δημοκρατικής αστυνόμευσης, να αναπτύξει ένα πρόγραμμα εκπαίδευσης της πολιτοφυλακής και με άλλους τρόπους να βοηθήσει στην εκπαίδευση της πολιτοφυλακής σε συνεργασία με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS), τους διεθνείς οργανισμούς και τα ενδιαφερόμενα κράτη,

ιε. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση στην δημιουργία ενός νέου και αναδομημένου Λιβεριανού στρατού σε συνεργασία με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS), τους διεθνείς οργανισμούς και τα ενδιαφερόμενα κράτη,

Υποστήριξη στην Εφαρμογή της Ειρηνευτικής Διαδικασίας:

ιστ. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση, σε συνδυασμό με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) και τους άλλους διεθνείς εταίρους, στην επανεγκαθίδρυση της εθνικής εξουσίας σε όλη την χώρα, περιλαμβανομένης της καθιέρωσης μιας λειτουργικής διοικητικής δομής τόσο σε εθνικό όσο και σε τοπικό επίπεδο,

ιζ. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση σε συνδυασμό με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) και τους άλλους ενδιαφερόμενους εταίρους στην ανάπτυξη μιας στρατηγικής για την εδραίωση των κυβερνητικών θεσμών, περιλαμβανομένου και ενός εθνικού νομικού πλαισίου και δικαστικών και σωφρονιστικών θεσμών,

ιη. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση στην αποκατάσταση της σωστής διαχείρισης των φυσικών πόρων,

ιθ. να βοηθήσει την μεταβατική κυβέρνηση σε συνδυασμό με την Οικονομική Κοινότητα των Δυτικο-Αφρικανικών Κρατών (ECOWAS) και τους άλλους διεθνείς εταίρους στην προετοιμασία των εθνικών εκλογών που προγραμματίζονται για το τέλος του 2005 το αργότερο,

4. Απαιτεί από τα Λιβεριανά μέρη να σταματήσουν τις εχθροπραξίες σε όλη την Λιβερία και να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους βάσει της Συνολικής Συμφωνίας Ειρήνης και της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός, περιλαμβανομένης της συνεργασίας για την σύσταση της Κοινής Επιτροπής Ελέγχου (JMC) που ιδρύθηκε βάσει της συμφωνίας κατάπαυσης του πυρός,

5. Καλεί όλα τα μέρη να συνεργαστούν πλήρως στην ανάπτυξη και τις επιχειρήσεις της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL), περιλαμβανομένης της εξασφάλισης της ασφάλειας και ελευθερίας κίνησης του προσωπικού των Ηνωμένων Εθνών καθώς και του συνδεδεμένου προσωπικού, σε όλη την Λιβερία,

6. Ενθαρρύνει την Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) στα πλαίσια των δυνατοτήτων της και στις περιοχές ανάπτυξής της να υποστηρίξει την εθελοντική επιστροφή προσφύγων και εσωτερικά εκτοπισθέντων,

7. Ζητεί από την Λιβεριανή κυβέρνηση να συνάψει μια συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων με τον Γενικό Γραμματέα εντός 30 ημερών από της υιοθέτησης της παρούσας απόφασης και σημειώνει ότι μέχρι την σύναψη αυτής της συμφωνίας το υπόδειγμα συμφωνίας για το καθεστώς των δυνάμεων με ημερομηνία 9 Οκτωβρίου 1990 (Α/45/594) θα ισχύει προσωρινά,

8. Καλεί όλα τα μέρη να διασφαλίσουν, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Διεθνούς Δικαίου, την πλήρη, ασφαλή και ανεμπόδιστη πρόσβαση του προσωπικού βοήθειας σε όλους όσους χρήζουν βοήθειας και την παράδοση της ανθρωπιστικής βοήθειας, κυρίως προς τους εσωτερικά εκτοπισθέντες και τους πρόσφυγες,

9.Αναγνωρίζει την σημασία της προστασίας των παιδιών στις ένοπλες συρράξεις, σύμφωνα με την απόφασή του 1379 (2001) και τις σχετικές αποφάσεις,

10. Απαιτεί από όλα τα μέρη να σταματήσουν κάθε χρήση παιδιών στρατιωτών, επίσης όλα τα μέρη να σταματήσουν κάθε παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις ωμότητα εναντίον του πληθυσμού της Λιβερίας και τονίζει την ανάγκη να προσαχθούν στην δικαιοσύνη οι υπεύθυνοι,

11. Επαναβεβαιώνει την σημασία μιας διάστασης υπέρ της ισότητας των φύλων στις ειρηνευτικές επιχειρήσεις και στην οικοδόμηση της ειρήνης μετά το τέλος των συρράξεων σύμφωνα με την απόφαση 1325 (2000), υπενθυμίζει την ανάγκη αντιμετώπισης της βίας κατά των γυναικών και των κοριτσιών ως εργαλείο πολέμου, και ενθαρρύνει την Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) καθώς και τα Λιβεριανά μέρη να αντιμετωπίσουν ενεργά αυτά τα θέματα,

12. Αποφασίζει ότι τα μέτρα που επιβλήθηκαν με τις παραγράφους 5α και 5β της απόφασης 1343 (2001) δεν θα εφαρμόζονται στις προμήθειες όπλων και σχετικού υλικού και σε τεχνική εκπαίδευση και βοήθεια που προορίζονται αποκλειστικά για την υποστήριξη της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) ή για χρήση από αυτή,

13. Επαναλαμβάνει την απαίτησή του όλα τα κράτη της περιοχής να σταματήσουν την στρατιωτική υποστήριξη ενόπλων ομάδων στις γειτονικές χώρες, να αναλάβουν δράση για να εμποδίσουν ένοπλα άτομα και ομάδες να χρησιμοποιούν το έδαφός τους για την προετοιμασία και διενέργεια επιθέσεων σε γειτονικές χώρες και να απόσχουν από κάθε ενέργεια που θα μπορούσε να συμβάλλει στην περαιτέρω αποσταθεροποίηση της κατάστασης στην περιοχή και δηλώνει την ετοιμότητά του να εξετάσει, αν είναι αναγκαίο, τρόπους προώθησης της συμμόρφωσης με αυτήν την απαίτηση,

14. Καλεί την μεταβατική κυβέρνηση να αποκαταστήσει πλήρως τις σχέσεις της Λιβερίας με τους γείτονές της και να ομαλοποιήσει τις σχέσεις της Λιβερίας με τη διεθνή κοινότητα,

15. Καλεί την διεθνή κοινότητα να εξετάσει πώς θα μπορούσε να βοηθήσει την μελλοντική οικονομική ανάπτυξη της Λιβερίας με σκοπό την επίτευξη μακροχρόνιας σταθερότητας στην Λιβερία και βελτίωσης της ευημερίας του λαού της,

16. Τονίζει την ανάγκη αποτελεσματικής ικανότητας ενημέρωσης του κοινού, περιλαμβανομένης της ίδρυσης, όπου είναι αναγκαίο, ραδιοφωνικών σταθμών των Ηνωμένων Εθνών για την προώθηση της κατανόησης της ειρηνευτικής διαδικασίας και του ρόλου της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) από τις τοπικές κοινότητες και τα μέρη,

17. Καλεί τα Λιβεριανά μέρη να δραστηριοποιηθούν επειγόντως για τον σκοπό της αντιμετώπισης του ζητήματος αφοπλισμού, αποστράτευσης, επανένταξης και επαναπατρισμού (DDRR) και προτρέπει τα μέρη, και ιδιαίτερα την μεταβατική κυβέρνηση της Λιβερίας και τις επαναστατικές ομάδες Ενωμένοι Λιβεριανοί για την Συμφιλίωση και την Δημοκρατία (LURD) και Κίνημα για Δημο-

κρατία στην Λιβερία (MODEL) να συνεργαστούν στενά με την Αποστολή των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL), την Κοινή Επιτροπή Ελέγχου (JMC), τις σχετικές οργανώσεις βοήθειας και με τα κράτη δωρητές στην εφαρμογή ενός προγράμματος αφοπλισμού, αποστράτευσης, επανένταξης και επαναπατρισμού (DDRR),

18. Καλεί την διεθνή κοινότητα δωρητών να παράσχει βοήθεια για την εφαρμογή ενός προγράμματος αφοπλισμού, αποστράτευσης, επανένταξης και επαναπατρισμού (DDRR) και συνεχιζόμενη διεθνή βοήθεια στην ειρηνευτική διαδικασία και να συμβάλλει στις γενικές ανθρωπιστικές εκκλήσεις,

19. Ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα να παρέχει τακτικές ενημερώσεις, περιλαμβανομένης μίας επίσημης έκθεσης κάθε 90 ημέρες προς το Συμβούλιο για την πρόοδο της εφαρμογής της Συνολικής Συμφωνίας Ειρήνης και της παρούσας απόφασης, της εφαρμογής της εντολής της Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στην Λιβερία (UNMIL) περιλαμβανομένης,

20. Αποφασίζει να εξακολουθήσει να εξετάζει ενεργά το θέμα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 21 Νοεμβρίου 2003

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Αριθ. Φ 3440/21/ΑΣ 1250 (3)

Εφαρμογή της 1506 (2003) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Λιβύης.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Τη διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν 92 της 3/10.8.1967 (Α΄ 139) «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της αποφάσεως 1506 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, που κυρώθηκε με τον Α.Ν 585/1945 (Α΄ 242), υποχρεωτική για τα Κράτη Μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της αποφάσεως αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της αποφάσεως αυτής στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1506 (2003)

Adopted by the Security Council at its 4820th meeting (Part II), on

12 September 2003

The Security Council,

Recalling its resolutions 731 (1992) of 21 January 1992, 748 (1992) of 31 March 1992, 883 (1993) of 11 November 1993 and 1192 (1998) of 27 August 1998, relating to the destruction of Pan Am flight 103 over Lockerbie, Scotland, and the destruction of Union de transports aeriens flight 772 over Niger,

Recalling the statement by its President on 8 April 1999 (S/PRST/1999/10),

Welcoming the letter to the President of the Council dated 15 August 2003 from the Charge d'affaires a.i. of the Permanent Mission of the Libyan Arab Jamahiriya, recounting steps the Libyan Government has taken to comply with the above-mentioned resolutions, particularly concerning acceptance of responsibility for the actions of Libyan officials, payment of appropriate compensation, renunciation of terrorism, and a commitment to cooperating with any further requests for information in connection with the investigation (S/2003/818),

Also welcoming the letter to the President of the Council dated 15 August 2003 from the Permanent Representatives of the United Kingdom and the United States of America (S/2003/819),

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Decides to lift, with immediate effect, the measures set forth in paragraphs 4, 5 and 6 of its resolution 748 (1992) and paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 of its resolution 883 (1993);

2. Decides further to dissolve the Committee established by paragraph 9 of resolution 748 (1992);

3. Decides also that it has concluded its consideration of the item entitled «Letters dated 20 and 23 December 1991 from France, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America» and hereby removes this item from the list of matters of which the Council is seized.

Απόφαση 1506 (2003)

η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 4820η του συνεδρίαση (Μέρος ΙΙ) στις 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις αποφάσεις του 731 (1992) της 21ης Ιανουαρίου 1992, 748 (1992) της 31ης Μαρτίου 1992, 883 (1993) της 11ης Νοεμβρίου 1993 και 1192 (1998) της 27ης Αυγούστου 1998, σχετικά με την καταστροφή της πτήσης 103 της Pan Am πάνω από το Λόκερμπι της Σκωτίας και την καταστροφή της πτήσης 772 της Union des Transports Aeriens πάνω από τον Νίγηρα,

Υπενθυμίζοντας την από 8 Απριλίου 1999 δήλωση του Προέδρου του (S/PRST/1999/10),

Καλωσορίζοντας την από 15 Αυγούστου 2003 επιστολή του Επιτετραμμένου a.i της Μόνιμης Αποστολής της Λιβυκής Αραβικής Τζαμαχιρίγια προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, η οποία απαριθμούσε τα μέτρα που έχει λάβει η Λιβυκή Κυβέρνηση για να συμμορφωθεί με τις ως άνω αποφάσεις, ιδίως όσον αφορά την αποδοχή της ευθύνης για τις ενέργειες Λίβυων αξιωματούχων, την καταβολή εύλογης αποζημίωσης, την αποκήρυξη της τρομοκρατίας και τη δέσμευση συνεργασίας σε κάθε περαιτέρω αίτημα για πληροφορίες σε σχέση με την έρευνα (S/2003/818),

Καλωσορίζοντας επίσης την από 15 Αυγούστου 2003 επιστολή των Μονίμων Αντιπροσώπων του Ηνωμένου Βασιλείου και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου (S/2003/819),

Ενεργώντας δυνάμει του Κεφαλαίου VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

1. Αποφασίζει να άρει, με άμεση ισχύ, τα μέτρα που προβλέπονται στις παραγράφους 4, 5 και 6 της απόφασής του 748 (1992) και στις παραγράφους 3, 4, 5, 6 και 7 της απόφασής του 883 (1993),

2. Αποφασίζει περαιτέρω να διαλύσει την Επιτροπή που συνεστήθη με την παράγραφο 9 της απόφασης 748 (1992),

3. Αποφασίζει επίσης ότι ολοκλήρωσε την εξέταση του θέματος υπό τον τίτλο «Επιστολές της Γαλλίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής με ημερομηνία 20 και 23 Δεκεμβρίου 1991» και δια της παρούσης διαγράφει το θέμα αυτό από τον κατάλογο των θεμάτων με τα οποία ασχολείται το Συμβούλιο.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 21 Νοεμβρίου 2003

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Φ.0544/ΑΣ 674/Μ.5592 (4)

Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Περού για την ίδρυση μηχανισμού διμερών πολιτικών διαβουλεύσεων. (Λίμα, 31.10.2003).

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ανακοινώνει ότι στις 31 Οκτωβρίου 2003 υπογράφηκε στη Λίμα μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Περού Μνημόνιο Συνεργασίας για την ίδρυση μηχανισμού διμερών πολιτικών διαβουλεύσεων, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΜΕΡΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Περού και το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και, στο εξής αποκαλούμενοι «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Με σκοπό την ενίσχυση των παραδοσιακών δεσμών φιλίας μεταξύ των δυο εθνών.

Συμφωνώντας να επισημανθεί ότι ο διάλογος και η συνεργασία αποτελούν ουσιώδη χαρακτηριστικά της εξωτερικής πολιτικής των δυο χωρών.

Πεπεισμένοι για την σημασία θέσπισης ενός πρακτικού και αποτελεσματικού μηχανισμού για την από κοινού εξέταση των θεμάτων που αφορούν στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων και άλλων περιφερειακών και διεθνών ζητημάτων.

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σκοπός του εν λόγω Μνημονίου είναι η θέσπιση ενός Μηχανισμού Διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, με στόχο να ενθαρρύνει την ανάπτυξη των διμερών σχέσεων, την ανταλλαγή απόψεων επί περιφερειακών και διεθνών ζητημάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, να διερευνήσει και αναπτύξει νέους τομείς συνεργασίας, ειδικά σε σχέση με την οικονομία, τις επιστήμες, την τεχνολογία και την ακαδημαϊκή συνεργασία, και αναφορικά με την προστασία της ιστορικής, της αρχαιολογικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 2

Το επίπεδο, ο τόπος και η ημερήσια διάταξη των διαβουλεύσεων, όπως θεσπίζονται από το παρόν Μνημόνιο, θα συμφωνούνται μέσω της διπλωματικής οδού. Ανάλογα με τα θέματα της ημερησίας διατάξεως, οι διαβουλεύσεις μπορούν να πραγματοποιούνται στο Περού και στην Ελλάδα, ή σε διεθνείς οργανισμούς και διασκέψεις στους οποίους αμφότεροι συμμετέχουν.

Άρθρο 3

Το παρόν Μνημόνιο Συνεργασίας θα τεθεί σε ισχύ από της υπογραφής του και για μία πενταετία, σιωπηρώς ανανεούμενη για διαδοχικές πενταετίες, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλασσόμενο να το καταγγείλει γραπτώς με τουλάχιστον εξάμηνη έγγραφη προειδοποίηση.

Έγινε στην Λίμα, την 31 η Οκτωβρίου 2003, σε δύο πρωτότυπα το καθένα. στην Ελληνική, Ισπανική και Αγγλική γλώσσα, και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Περού	Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας
Allan Wagner Tizón	Γιώργος Παπανδρέου

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC FOR
THE ESTABLISHMENT OF MECHANISM
OF BILATERAL CONSULTATION

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as «the Parties»;

With a view to strengthening the bonds of traditional friendship between the two nations;

Coinciding in pointing out that dialogue and cooperation are essential characteristics of the foreign policies of both countries;

Convinced of the importance of estabfishing a practical and efficient mechanism for joint analysis of issues concerning the development of the bilateral relationship and of other regional and international matters;

Agree as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish a Mechanism of Consulation between the Parties to promote the successful development of bilateral relations, to exchange views on regional and international issues of mutual interest, to explore and develop new areas of cooperation, in particular those related to the economic, scientific, technological and academic fields, and with regard to the protection of the historical, archeological and cultural heritage.

Article 2

The level, the place and the agenda of the consultations as established by this Memorandum of Understanding will be agreed upon through diplomatic channels. Depending on the issues of the agenda, the consultations may take place in Peru and Greece, or at international fora where they both participate.

Article 3

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and will have a duration of five years, to be extended tacitly for successive periods of five years, each Party reserving the right to terminate this agreement upon written notification, with at least six months prior notice.

Done at Lima, on October 31st 2003, in two originals, each in the Spanish, Greek and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru	For the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2003

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ